



Voglia di mare  
Beside the seaside

# Cari Passeggeri

**Sono lieto di darvi il mio personale benvenuto a bordo!** Oggi sono molto lieto di poter finalmente parlare di ripartenza del nostro settore, che è stato tanto penalizzato in questi ultimi mesi. Le condizioni ora ci permettono di vedere qualche spiraglio per ricominciare a volare e a farvi viaggiare.

Ho pensato di condividere questo momento di speranza ed entusiasmo con Jost Lammers, Presidente & CEO dell'affermato aeroporto di Monaco, da sempre nostro hub di riferimento dove generiamo gran parte del nostro traffico passeggeri. Questo aeroporto, il primo a cinque stelle in Europa, rappresenta da sempre un'eccellenza che ha potenziato nel tempo la propria efficienza operativa per agevolare al massimo l'orientamento e migliorare il più possibile l'esperienza di viaggio, sviluppando un'offerta di servizi che garantiscono la migliore ospitalità ai passeggeri.



"Con le nostre complete misure di protezione della salute ci impegniamo pienamente a fornire ai passeggeri un soggiorno sicuro in aeroporto, in conformità con i nostri standard di qualità come aeroporto a cinque stelle. Sono convinto che questi sforzi coordinati rafforzeranno la fiducia nel trasporto aereo sulla strada della ripresa per l'intero settore", commenta il Presidente & CEO Jost Lammers. La cura degli ambienti di scalo e la sanificazione costante di tutte le aree, la manutenzione e la disinfezione

## Dear Passengers

**Welcome on board!** I am really delighted to be able to say that the travel industry, so heavily penalized in recent months, finally looks as it is taking off again. Current conditions offer a glimmer of hope that we can start flying again and we will all be freer to travel. Today I want to share this moment of hope and enthusiasm with Jost Lammers, President & CEO of Munich Airport, Air Dolomiti's historic hub and the source of the

majority of our passenger traffic. Munich airport has always striven for excellence, constantly honing its operational efficiency to achieve the only 5-star airport rating in Europe. The accent here has always been on improving the travel experience as much as possible, by making it easy to find your way around and developing a range of services to ensure passengers enjoy top-level hospitality. "With our comprehensive

health protection measures, we are fully committed to providing passengers with a safe stay at the airport, in accordance with our quality standards as a five-star airport. I am convinced that these coordinated efforts will strengthen confidence in air travel on the road to recovery for the entire industry," comments President & CEO Jost Lammers. By ensuring airports are constantly monitored

Da sinistra: il Presidente & CEO dell'aeroporto di Monaco, **Jost Lammers**, con il Presidente di Air Dolomiti, **Joerg Eberhart**  
From left: **Jost Lammers**, President & CEO of Munich Airport, and **Joerg Eberhart**, President of Air Dolomiti

and sanitized and that our aircraft are perfectly maintained and disinfected, we have created a comfortable, safe environment waiting to greet you back into our airport terminals and onto our aircraft again. **Welcome back on board!** ◀

Joerg Eberhart, Presidente / The President



## sommario contents

### In viaggio Travel

L'estate covid free di Forte Village  
[Covid-free holidays at the Forte Village](#) 06  
Chiudo tutto e scappo a Falzes  
[Beating a retreat to Falzes](#) 10  
Garda da vivere [Go Garda](#) 14

### Benessere Wellness

Dolomiti, acqua e porfido  
[The Dolomites, water and porphyry](#) 18

### Fascino Glamour

Ho voglia di mare: datemi un costume!  
[I do like to be beside the seaside – Swimsuits please!](#) 22  
Duca di San Giusto, stile e comfort  
[Duca di San Giusto, comfort and style](#) 28  
David, Filomena e Slogo, che strana famiglia  
[The odd bods: David, Philomena and Slogo](#) 30

### Cultura Culture

Potenza dell'immagine e della tecnologia  
[The power of images and technology](#) 34

### A tavola Food & wine

Caviale e champagne? Si può fare!  
[Caviar and Champagne? Why not!](#) 40

### Tempo libero Free time

Sognando l'Everest  
[The Everest dream](#) 50  
Alla ricerca della gloria  
[Quest for glory](#) 54

### In volo In flight

Air Dolomiti, sempre più vicina all'ambiente  
[Air Dolomiti for an eco-friendly future](#) 58

### Le rubriche

Vite gourmet / [Gourmet diary](#) 44  
Cantina a bordo / [Cellar on board](#) 46  
Air News / [Air News](#) 60  
Informazioni passeggeri / [Passenger information](#) 62  
Uffici di conciliazione / [Arbitration boards](#) 64

**Spazio Italia magazine**  
Anno XXX - n. 154  
Luglio - Settembre 2021

Autorizzazione Tribunale di Verona  
n.1900 del 21/01/2011

**Proprietà**  
Air Dolomiti spa

**Direttore responsabile**  
Claudia Palamini

**Direttore editoriale**  
Giovanni De Luca  
(deluca.spazioitalia@gmail.com)

**In redazione**  
Alessandro Amadei  
(amadei.spazioitalia@gmail.com)

**Progetto grafico**  
Marina Baldisserri  
**Grafica**  
Garden di Lorena Lombroso

**Editore**  
Terqua Terqua srl  
Largo Molina 4 - 40138 Bologna

**Concessionaria esclusiva per la pubblicità in Italia**  
Cantelli.Net s.r.l.  
Via Saliceto 22/e  
40013 Castelmaggiore (BO)  
Tel. 051 4129700 - fax 051 4853359  
info@cantellinet.it  
www.cantellinet.it

**Stampa**  
D'Auria Printing Spa  
S. Egidio alla Vibrata (TE)



Stampato realizzato in carta certificata, di pura cellulosa ecologica, con elevato contenuto di riciclo selezionato

Publicità inferiore al 45%. Non si restituiscono testi e materiali illustrativi non espressamente richiesti. Riproduzione, anche parziale, vietata senza autorizzazione scritta dall'Editore. L'elaborazione dei testi, anche se curata con scrupolosa attenzione, non può comportare specifiche responsabilità per eventuali involontari errori o inesattezze. Ogni articolo firmato esprime esclusivamente il pensiero di chi lo firma e pertanto ne impegna la responsabilità personale. Le opinioni e più in genere quanto espresso dai singoli autori non comportano responsabilità alcuna per l'Editore. Tutti i diritti sono riservati. È vietata la riproduzione dell'opera o di parti di essa, con qualsiasi mezzo, compresa stampa, copia fotografica, microfilm e memorizzazione elettronica, se non espressamente autorizzata dall'editore. Per quanto riguarda le immagini, l'editore è a disposizione degli aventi diritto con i quali non è stato possibile comunicare, nonché per eventuali omissioni o inesattezze nella citazione delle fonti.



L'unicità del territorio di San Martino di Castrozza incontra la creatività italiana per diventare insieme custodi di bellezza **The Dolomites, water and porphyry** The unique territory of San Martino di Castrozza joins forces with Italian creativity to nurture beauty in all its forms

# Dolomiti, acqua e porfido

**Spesso, in Italia, protagonista di ogni storia è la bellezza.** Non fa eccezione nemmeno questa che raccontiamo, parte di un'alchimia unica e benefica che non può dare che buoni frutti. Il patrimonio naturalistico Unesco, inestimabile, delle Dolomiti, con l'acqua della Fonte di San Martino di Castrozza - ad alta concentrazione di minerali, ricchi di numerose proprietà - o le sue rocce caratteristiche ed uniche formatesi nei millenni, fra cui il preziosissimo porfido, esprimono nei forti tratti connotativi la bellezza più grezza e naturale del paesaggio, ma al tempo stesso la più dirompente. Proprio la miscela di questi elementi dà inizio a questa storia, quella di una scoperta fatta da chi vive il territorio più da vicino. Tutto nasce, infatti, da un'intuizione di Paolo Colombini, artista di Fornace (Trento). Lo scultore, appassionato di lavorazioni di pietra, è il primo a cogliere le potenzialità nascoste del porfido locale, già spesso alla base del suo lavoro artistico: il contatto continuo con questo minerale lascia le sue mani levigate e lenite. Paolo conosce Vittoria Chiappero, habituée delle aree dolomitiche, che nella vita è un'affermata imprenditrice torinese nonché un'inesauribile amante delle sfide. L'analisi e lo stupore davanti a una simile rivelazione sul

by ANTONELLA TEREIO

**The theme of beauty often looms large in Italian stories.** And the one we're about to tell you is no exception, part and parcel of a uniquely beneficial alchemy that can only have a happy ending. The priceless Unesco natural heritage site of the Dolomites, coupled with the waters from the San Martino di Castrozza spring - high in mineral concentrates and rich in beneficial trace elements - together with the uniquely characteristic rocks of the area formed over the millennia, including the royal purple of precious

porphyry, are perhaps the most characteristic features of this landscape's natural beauty at its rawest, but also at its most disruptive. And it is this unique mixture of elements which lies at the origins of our story; a story about a discovery by people who live and breathe the Dolomites. It all started with Paolo Colombini, an artist from Fornace near Trento. As a sculptor Colombini loves working in stone, and was one of the first to realise the potential of the



L'imprenditrice torinese Vittoria Chiappero è tra i protagonisti di questa nuova avventura nel campo della cosmesi made in Italy  
Turin-based entrepreneur Vittoria Chiappero is one of the protagonists behind the new Italian venture in the field of cosmetics

porfido locale si abbina all'interesse scientifico dell'amico e professore Fabio Brunetta, da quasi trent'anni impegnato nella ricerca farmaco-cosmetologica, oltre che docente dell'Università di Padova (ateneo che per gli studi in ambito cosmetico è un'altra eccellenza italiana). Rilevata la licenza di acqua dolomitica, i tre diventano così protagonisti inattesi di un nuovo percorso: grazie anche ad un processo biotecnologico innovativo, in grado di veicolare in profondità nella pelle i principi attivi, viene raggiunto un risultato cosmetico basato su sostanze naturali, il cui sistema di conservazione si fonda su un mix di ingredienti autorizzati e certificati Ecocert. "Sono elementi il cui studio è in continua evoluzione, ma ci teniamo a dire che è una produzione interamente italiana e di altissima qualità. Il risultato che abbiamo messo a punto ha una formulazione idonea a quasi tutti i tipi di pelle, dalla più giovane alla più

L'acqua dolomitica presenta un'elevata concentrazione di minerali, ricchi di numerose proprietà  
Spring water from the Dolomites is rich in minerals and beneficial trace elements

local porphyry, which he often used in his art. What Paolo suddenly realised was that prolonged contact with the stone was leaving his hands soothed and smoothed. Paolo then met Vittoria Chiappero, a frequent visitor to the Dolomites, a successful businesswoman back in her hometown of Turin and someone who can never resist a challenge. Careful analysis and all the wonder at what the local porphyry was capable of saw Colombini and Chiappero working with another friend, scientist Professor Fabio Brunetta, who has spent almost thirty years doing research in the field of pharmacology and cosmetics and who teaches at the university

of Padua, a well-known leading Italian centre in the study of cosmetics. The three teamed up to acquire the licence for the Dolomite spring water and rather unexpectedly embarked on a new venture. An innovative biotech process delivers the active ingredients of their products deep into the epidermis to achieve a cosmetic result based on natural sources and with preservatives drawn purely from authorised and Ecocert products. "Obviously studies are constantly evolving, but we would like to emphasize that all our products are made in Italy and are of the



**Bellezza dalla bellezza**

In virtù di un processo biotecnologico innovativo, i principi attivi degli elementi naturali permeano in profondità nella pelle

**Beauty from beauty**

Thanks to an innovative biotech process the active ingredients of the products penetrate deep into the epidermis



matura” ci racconta Vittoria, alludendo a quella che oramai è una vera e propria linea skin care, la Dolomitic Water Aqva 1296 appunto, veicolata anche verso l'estero grazie ad un sito e-commerce oltre che in molte “SPA d'altitudine” della migliore hôtellerie italiana (Villa Crespi sul lago d'Orta, Grand Hotel Savoia di Cortina, Palazzo Aminta a Stresa, solo per citarne alcuni).

Coniugandosi perfettamente con trattamenti benessere specifici, l'effetto benefico di questo naturale ritrovato viene oggi potenziato anche miscelandolo a piante come arnica, lavanda, rusco, stella alpina e altre essenze tipiche delle Dolomiti. “Al momento – conclude Vittoria - preferiamo investire su un'unica linea, ma siamo ben felici di ampliarla se la ricerca, nel tempo, ci portasse più lontano. Vogliamo incentivare anche nel nostro campo il made in Italy perché, oltre al food, al design e alle meraviglie che possiamo vantare, anche nella cosmesi noi italiani abbiamo grande voce in capitolo nel mondo”.

La sfida di trarre nuovamente bellezza dalla bellezza del territorio è così vinta, in un'alchimia circolare e virtuosa. ◀

**Essenze tipiche**

L'effetto benefico del ritrovato cosmetico viene oggi potenziato anche dalla miscelazione con arnica, lavanda e stella alpina

**Local plants**

The beneficial effect of a gift from nature is enhanced by the addition of arnica, lavender and edelweiss

highest quality. The result is a formulation suitable for almost all skin types, from the youngest to the more mature.” explains Vittoria, as she illustrates what has grown into a complete line of skin care products – Dolomitic Water Aqva 1296. The range is now sold internationally thanks to its e-commerce site and is used in many “SPA d'Altitude” in some of Italy's leading hotels, such as Villa Crespi on Lake Orta, the Grand Hotel Savoia in Cortina, and Palazzo Aminta in Stresa just to name a few. The products combine seamlessly with a range of wellness treatments and the beneficial effect of this gift from nature has subsequently been enhanced by the addition of plants such as arnica, lavender, butcher's broom, edelweiss and other herbs typical of the Dolomites. “At the moment we're focusing

**Territorialità**

Grazie a uno scultore trentino, Paolo Colombini, sono ora valorizzate le proprietà leviganti e lenitive del porfido locale

**Local people**

Trento-based sculptor Paolo Colombini was the first to discover the soothing, smoothing effects of local porphyry

on a single line of products” concludes Vittoria, “but we may well broaden our range in time according to where our research takes us. We are also really eager to promote Italy and all things Italian in our field, because apart from our food, our design and all the other great things you associate with Italy, our cosmetics industry is also a force to be reckoned with on the global stage.” The challenge of conjuring new beauty from a beautiful landscape has proved a success story, a virtuous tale of virtuous alchemy. ◀



Il vostro paradiso di pace interiore. Il luogo in cui trovare un benessere autentico.

*Angelika Schmid*  
ANGELIKA SCHMID



VILLA EDEN THE LEADING PARK RETREAT  
Via Winkel 68-70 • I-39012 Merano  
+39 0473 236583 • 331 5403741  
info@villa-eden.com • www.villa-eden.com

